

A Basic Vocabulary of Khorchin Mongolian

YAMAKOSHI, Yasuhiro
ILCAA, Tokyo University of Foreign Studies

This paper focuses on Khorchin Mongolian, one of the main dialects of Mongolian spoken in eastern Mongolia in China. In this paper, I provide a basic vocabulary of Khorchin Mongolian with a brief phonological description in order to compare with other dialects of Mongolian and other Mongolic languages by using the wordlist compiled by Kuribayashi (1989).

It is said that the Khorchin Mongolian language has been more influenced by Manchu or Mandarin Chinese than other dialects because of its geographical and cultural context. In this paper, we can find few words that were borrowed from other languages since this wordlist was so basic to compare the sound changes among the Mongolic languages. However, we can find several borrowed words from Mandarin Chinese in natural discourse, as shown by Yamakoshi (2015).

Keywords: Khorchin, Mongolian, basic vocabulary, Mongolic languages

1. Introduction
2. Phoneme inventory
3. Wordlist of Khorchin Mongolian

1. Introduction

This paper focuses on the Khorchin dialect of Mongolian (hereinafter referred as ‘Khorchin Mongolian’) spoken in China. Khorchin Mongolian is one of the main dialects of Mongolian, similar to Khalkha Mongolian spoken in Mongolia, or Chakhar Mongolian spoken mainly in Inner Mongolia, China. According to Chaghanhada (1996: 1), though the data are a little old, there are over a million Khorchin Mongolian speakers. This means that Khorchin Mongolian has the largest number of speakers among the dialects of Mongolian in China.

Khorchin Mongolian speakers mainly live in the eastern part of Inner Mongolia and in the so-called ‘Three East’ (Clausen & Thøgersen 1995: 7), such as Heilongjiang Province or Jilin Province. It seems that Khorchin Mongolian has many subdialects; however, it is difficult to classify and define subdialects in Khorchin Mongolian at the moment. It is well-known that the Khorchin Mongolian has been heavily influenced by Mandarin Chinese as Hurelbaatar (2016) pointed out.



The data of this paper were provided by Mr. Chog (*Wrt.Mon.* čoy; *Chi.* 朝克 chaoke), a native Khorchin speaker born in Manghan sum (*Wrt.Mon.* manqan sumu; *Chi.* 芒汗苏木 manghan sumu), Khüree banner (*Wrt.Mon.* küriyen qosiyu; *Chi.* 库伦旗 kulunqi), Tongliao city (*Wrt.Mon.* tünqliyäu qota; *Chi.* 通辽市 tongliao shi), Inner Mongolia (See Fig. 1). I recorded the data on 10th September, 2014, in Tokyo. As mentioned in Yamakoshi (2015: 281), his speech seems to differ a little from the previous descriptions by Chaghanhada (1996) or Bayančoytu (2002). According to his own observation, he also mentioned that the language in his village (Manghan sum; blue pin in Fig. 1) differs from the language spoken in the central area of the Khüree banner or Tongliao city (black pin in Fig. 1). I assume that there are two primary reasons: 1) dialectal difference and 2) influence of ‘standard’ Mongolian, which is also known as ‘Barimjaa’ or the Chakhar dialect. In Inner Mongolia, Mongolian residents can select to go to Mongolian elementary or high schools. Students are taught in standard Mongolian based on the Chakhar dialect at those schools. Therefore, the language in his village is thought to have been influenced by the Chakhar dialect.

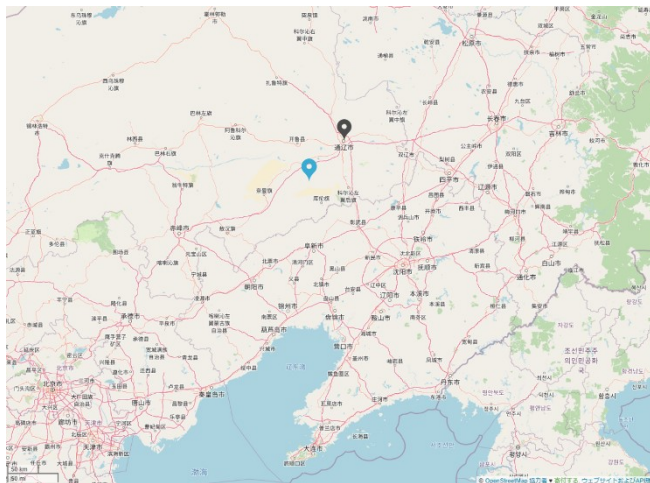


Fig. 1 The location of the Manghan sum and Khüree banner¹

2. Phoneme inventory

Here, I briefly describe the phoneme inventory of Khorchin Mongolian. Khorchin Mongolian (which the consultant speaks) has 28 phonemes, namely, 18 consonants and 10 vowels.

¹ The data of this map are provided by OpenStreetMap <https://www.openstreetmap.org/> (© OpenStreetMap contributors).

The consonantal phonemes of Khorchin Mongolian are listed in Table 1.

	Bilabial	Alveolar	Postalveolar	Palatal	Velar-Uvular
Obstruent	p [p ^h] b [p ~ β]	t [t ^h] d [t]	č [tʃ ^h] j [tʃ]		x [x ~ χ ~ k ^h ~ q ^h] g [ɣ ~ ɣ ~ k ~ q]
Fricative	f [ɸ]	s [s]	š [ʃ]		
Nasal	m [m]	n [n]			ŋ [ŋ ~ ɴ]
Liquid		l [l ~ l̥ ~ ʎ] r [r]			
Glide	w [w]			j [j]	

In Yamakoshi (2015: 281), it seems that stops, affricates, and fricatives (i.e. obstruents) have voiced/voiceless opposition both phonetically and phonologically; however, it would be better to say that stops and affricates are phonetically distinguished regardless of whether they are aspirated. This is because here I interpret the whole opposition of obstruents more simply. Both /x/ and /g/ are usually pronounced as fricatives ([k^h] [q^h] or [k] [q] sometimes appears, however), i.e., the opposition between /x/ and /g/ is based on voiced/voiceless. If we define the other obstruents (i.e., stops and fricatives) phonologically have non-aspirated/aspirated opposition, we need to add a new row to distinguish fricatives (having voiced/voiceless opposition) from the other obstruents having non-aspirated/aspirated opposition. Here, I write like /t/ [t^h] vs. /d/ [t] instead of /t^h/ [t^h] vs. /t/ [t] as used in Hanyu pinyin, the official romanization system for standard Chinese in mainland China, because this opposition is phonologically parallel to that of other obstruents.

Previous descriptions such as Chaganhada (1996) and Bayančoytu (2002), have failed to recognise the aspirated postalveolar affricate /č/ [tʃ^h]. However, I would like to add the phoneme /č/ [tʃ^h] opposed to /j/ [tʃ] as we can find the opposition in the minimal pair, e.g., /xuč/ [xuʧ^h] ‘force; strength; power; might’ vs. /xuj/ [xuʧ] ‘incense’. I suppose that this opposition would be because of the dialectal difference, as I mentioned in section 1.

The phonemes /p/, /f/, /w/ basically appear in loanwords.

The vowel phonemes are listed in Table 2.

If any vowel is pronounced longer [V:], we think of it phonologically as /VV/: e.g., /æ:/ [æ:] ‘which one; which’ vs. /ææ:/ [æ:ɪ] ‘family’. Every vowel has a long vowel in my observation.

	Front Central		Back
High	i [i]	y [y ~ ɪ]	u [u]
Mid-high			ʊ [ʊ]
Mid	e [e]	ə [ə]	æ [æ] ɔ [ɔ]
Low	æ [æ]	ɑ [ɑ]	

All the short vowels are usually weakened after the second syllable, as described by [ə].² In accordance with vowel harmony, I phonologically described such weakened vowels as /ɑ/ for the word that has /ɑ ~ æ ~ ʊ/ in the first syllable (e.g., /abɑx/ [ɑβəx] ‘have; adopt’, /æjɑl/ [æjʃəl] ‘work’, /bʊdɑx/ [pʊtəx] ‘smear; paint’, etc.), or /ɔ/ for the word that has /ɔ ~ œ/ in the first syllable (e.g., /dɔgɔlɔŋ/ [tɔqəlɔŋ] ‘cripple’, /æɛrɔlɔɔ/ [æ:rəlʃʰɔ:] ‘near’), or /ə/, which has /ə ~ u/ in the first syllable (e.g., /əməgte/ [əməktʰe:] ‘female (human)’, /ubdəx/ [uptəx] ‘sore; painful’). This is because it would be better to describe vowel harmony properly. However, it would be possible to consider all the weakened vowels after the second syllable as /ə/ [ə] as with the Chakhar dialect in Hurerubaatoru [Kürelbayatur] and Kuribayashi (1997). At the moment, I think both these methods are acceptable. Further examination is needed to determine which analysis would be better.

3. Wordlist of Khorchin Mongolian

Here, I list the basic vocabulary of Khorchin Mongolian both by phonological and phonetic transcription. The entries of vocabulary are ordered by Kuribayashi (1989), who compiled and relisted the wordlist of Mongolic languages in Liu ed. (1981), Zhaonasitu ed. (1981a, b), Buhe and Liu eds. (1982), Zhong ed. (1982), and Daobu ed. (1983), all of which were compiled as *Sketch grammar series of the indigenous languages in China* (Chi. 中国少数民族语言简志丛书 *Zhongguo shaoshu minzu yuyan jianzhi congshu*). It is better to use the wordlist by Kuribayashi (1989) as this list was compiled to compare the diachronic changes among the Mongolic languages in China. Therefore, to provide other data on various dialects, this wordlist was also used by other researchers, for example, Yoshiike (2000, 2001) who collected a basic vocabulary of Ööld Mongolian, and Yamakoshi (2003), who compiled a basic vocabulary of several Mongolic languages spoken in Manchuria (Old Bargu Buryat collected by Wuda et al. eds. 1985, Shinekhen Buryat, and Khamnigan Mongolian). For this reason, I also collected the Khorchin Mongolian basic vocabulary using this wordlist. However, some of the Khorchin Mongolian vocabulary I listed here are not cognate with the written Mongolian (the first column [*Lat.*]). Along with presenting the data here, I also construct a database of basic vocabulary of Mongolic languages on the Internet (Yamakoshi 2017–2020).

Each row of the following list is listed in the order of the written Mongolian (transcription by Latin alphabet) [*Lat.*], phonological transcription, phonetic transcription, English translation [*Eng.*], number in Tokunaga et al. eds. (1979) [*No. in AA 1979*], and other remarks. In the column [*Lat.*], I used the following two marks: low lines () and vertical lines (|).

² It might be better to narrowly describe such weakened vowels as [ɑ] or [ɔ] instead of [ə].

Low lines () in column [Lat.] indicate the split space of the spelling in written Mongolian. For example, the word ‘moon’ is transcribed in written Mongolian as ^{ᠮᠤᠨ} (sar_a), which is separately written between *r* and *a*. In contrast, the word ‘month’ (although it is not listed here), is transcribed without being separated in written Mongolian as ^{ᠰᠠᠷᠠ} (*sara*).

Vertical lines (|) in column [Lat.] indicate the boundary between a verb stem and a non-past participle suffix. The non-past participle form is broadly used in the form of dictionary entries for Mongolian and many Mongolic languages.

The column of [No. in AA 1979] indicate the number in Tokunaga et al. eds. (1979) which is a questionnaire for collecting basic vocabulary in undescribed languages of Asia and Africa. Tokunaga et al. eds. (1979) is also useful for collecting basic vocabulary; however, some lexical items in this questionnaire are not basic in Mongolic languages. Therefore, I only tagged numbers here rather than using this questionnaire. In addition, some numbers do not match the numbers in Tokunaga et al. eds. (1979). For any words that do not exactly match any entries in Tokunaga et al. eds. (1979), I noted the number of related entries that have superordinates or related meanings. For example, No. 98 in Tokunaga et al. (1979) is the word ‘horse’. However, Mongolian does not have a word that exactly matches ‘horse’ in English. Thus, I tagged number ‘98’ with subordinate words of ‘horse’ such as ‘herd of horses’, ‘gelding’, ‘stallion’, ‘yearling’, ‘mare’, and so on. The other case is for related words. For example, we can find the entry ‘saddle’ (noun) in Tokunaga et al. (1979) as entry No. 1464. However, other related items of ‘saddle’ such as ‘saddle gall’, ‘saddle leather’, ‘strap for saddle’, or ‘saddle’ as a verb are not included in Tokunaga et al. eds. (1979). Subsequently, No. 1464 is tagged with these words. I noted this in the column of remarks to avoid confusion.

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>ab qu</i>	/abax/	[aβəx]	‘have; adopt’	310	
<i>ab qu</i>	/xoldaj abax/	[χʊltəʃ aβəx]	‘buy; purchase’	369	
<i>abu</i>	/aab/	[a:p]	‘father; papa’	202	
<i>ači qu</i>	/æčax/	[æʃ ^h əx]	‘load; heap up’	1735	
<i>ačiy_a</i>	/xunus æčaa/	[xunəs æʃ ^h a:]	‘load; baggage’	1357	
<i>adali</i>	/ædal/	[ætəl]	‘same’	488	
<i>adqu</i>	/adxa/	[at ^h xə]	‘handful’	--	
<i>aduyu</i>	/adʊʊ/	[atʊ:]	‘herd of horses’	98	‘horse’ in AA 1979
<i>aduyusu</i>	/adgʊʊs/	[atgʊ:s]	‘animal’	91	
<i>aya</i>	/aax/	[a:q ^h]	‘bran’	--	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>aγta</i>	/aγd/	[aχ ^h]	‘gelding’	98	‘horse’ in AA 1979
<i>aγula</i>	/ʊʊl/	[ʊ:l]	‘mountain’	136	
<i>aγulja qu</i>	/ʊčrəx/	[ʊʃ ^h rəq ^h]	‘meet’	402	
<i>aγur</i>	/ʊʊr/	[ʊ:r]	‘steam; vapor’	1528	
<i>aγušgi</i>	/ʊʊšag/	[ʊ:ʃək]	‘lung’	505	
<i>aγuu</i>	/ʊʊʃʊʊ/	[ʊ:ʃʊ:]	‘broad; wide’	459	
<i>aǰil</i>	/æǰal/	[æʃǰəl]	‘business; job; work; task; profession; occupation’	116; 718	
<i>aǰirγ_a</i>	/æǰarax/	[æʃərəχ]	‘stallion’	98	‘horse’ in AA 1979
<i>ala</i>	/al/	[al]	‘crotch; coxa; joint of the thighs’	1618	
<i>ala qu</i>	/alax/	[aləχ]	‘kill’	349	
<i>alay</i>	/alag/	[aləq]	‘spotted’	--	
<i>alay_a</i>	/alax/	[aləχ]	‘palm’	502	
<i>alda</i>	/ald/	[alɸ]	‘fathom’	--	
<i>alda qu</i>	/barax; uguiłəb bələx/	[pərəx; uɣuilə: pələx]	‘lose’	795	
<i>aldara qu</i>	/aldarax/	[alɸərəχ]	‘release; untie’	351	
<i>ali</i>	/æl/	[æl]	‘which one; which’	252	
<i>alim_a</i>	/ælam/	[æləm]	‘apple’	126	‘fruit; nut’ in AA 1979
<i>alqu qu</i>	/alxax/	[alχəχ]	‘walk’	316	
<i>alqum</i>	/alxam/	[alχəm]	‘step’	316	‘walk’ in AA 1979
<i>alta</i>	/alt/	[alt ^h]	‘gold’	581	
<i>aluq_a</i>	/šʊʊ sux/	[ʃʊ: sux]	‘hammer’	1455	
<i>ama</i>	/am/	[am]	‘mouth’	9	
<i>amasar</i>	/ərəx uud/	[ərəx u:t]	‘entrance’	1107	
<i>ami</i>	/æm/	[æm]	‘life’	516	
<i>amidu</i>	/æmad/	[æmət]	‘alive’	398	
<i>amsa qu</i>	/amsax/	[amsəx]	‘taste’	1775	
<i>amta</i>	/amt/	[amt ^h]	‘taste; flavor’	57	
<i>amur</i>	/amar/	[amər]	‘safe; without accident; peaceful’	1924	
<i>amura qu</i>	/amrax/	[amrəχ]	‘repose; take rest’	368	
<i>angγayi qu</i>	/aŋaax/	[aŋa:q ^h]	‘open’	363	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>ani qu</i>	/ænaχ/	[ænaχ]	'close one's eyes'	--	
<i>anjisu</i>	/ænjʌs/	[ænjʌs]	'plough'	610	
<i>aq_a</i>	/aaʃaa/	[a:ʃa:]	'elder brother'	211	
<i>arad</i>	/arad tumən/	[arət tʰumən]	'nation; people'	1190	
<i>aray_a</i>	/araa/	[ara:]	'molar'	13	
<i>ariki</i>	/æræχ/	[æræχ]	'liquor'	55	
<i>aral</i>	/aral/	[arəl]	'shaft or thill of a cart'	--	
<i>aral</i>	/aral/	[arəl]	'island'	142	
<i>arasu</i>	/æræs/	[ærəs]	'skin'	38	
<i>arba</i>	/arab/	[arap]	'ten'	188	
<i>ary_a</i>	/arag/	[arəq]	'manner; process; method; way'	1022; 1269	
<i>aryal</i>	/argal/	[aryəl]	'dry dung of animals'	--	
<i>ariyun</i>	/čəbər; ærʊn/	[ʧʰəpər; ærʊ:n]	'clean'	933	
<i>aru</i>	/xæət/	[xæ:tʰ]	'north'	737	
<i>asayu qu</i>	/asuux/	[asu:x]	'question; ask'	766	
<i>asqa qu</i>	/asxax/	[asqʰəχ]	'scatter'	821	
<i>ayay_a</i>	/ajag/	[ajəq]	'cup'	554	
<i>ayil</i>	/gər bul/	[gər βul]	'family'	217	
<i>ayil</i>	/ææl/	[æ:t]	'village'	247	
<i>ayu qu</i>	/ææχ/	[æ:χ]	'fear (V); be afraid; be scared'	294	
<i>bay_a</i>	/baga; šəwšəwɔdii/	[paχə; ʃə:ʃə:ti:]	'little'	428	
<i>bayə qu</i>	/baax/	[pa:qʰ]	'defecate; excrete'	508	'stool' in AA 1979
<i>bayasu</i>	/baas/	[pa:s]	'stool; excrement'	508	
<i>bayatur</i>	/baatar/	[pa:tʰər]	'hero'	--	
<i>bagu qu</i>	/buux; buušlax/	[pʊ:χ; pʊ:ʃləχ]	'climb down; alight; go down'	382	
<i>bal</i>	/bal/	[pał]	'honey'	1602	'bee; honeybee' in AA 1979
<i>bara qu</i>	/aldax/	[altəχ]	'be lost; disappear'	795	
<i>barayun</i>	/baroon/	[parʊ:n]	'right; west'	267; 735	
<i>bari qu</i>	/bærax/	[pærəχ]	'seize; catch; build'	311; 790	
<i>bars</i>	/bar/	[par]	'tiger'	1574	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>basa</i>	/bas/	[pas]	‘also’	966	
<i>batu</i>	/bat/	[pat ^h]	‘hard’	--	
<i>bayan</i>	/bajan/	[pajən]	‘rich’	920	
<i>bayi qu</i>	/bææx/	[pæ:χ]	‘exist; be; stay’	424; 425	
<i>belbestün</i>	/bələbsən/	[pələpsən]	‘widow’	1170	
<i>belen</i>	/bələn/	[pələn]	‘be prepared’	--	
<i>bergen</i>	/bərgən/	[pəryən]	‘elder brother’s wife’	1183	
<i>beri</i>	/bər/	[pər]	‘daughter-in-law’	1168; 1169	
<i>bey_e</i>	/bəj/	[βəj]	‘body’	47	
<i>bi</i>	/bii/	[βi:]	‘I (1st per. sg)’	227	
<i>biči kü</i>	/bičəx/	[piʃ ^h əx]	‘write’	358	
<i>bičig</i>	/dəbtər; bičəx/	[təpt ^h ər; piʃ ^h əx]	‘book’	599	
<i>bide</i>	/bidən/	[βitən]	‘we (1st per. dual incl)’	231	
<i>bilegüü</i>	/biiluu/	[pi:lu:]	‘whetstone’	--	
<i>bülejeg; bögeji</i>	/bəlǰəŋ/	[pələʃəŋ]	‘ring’	1401	
<i>bir</i>	/biir/	[pi:r]	‘brush’	1448	
<i>bitegei</i>	/buu/	[pu:]	‘prohibitive particle’	--	
<i>bitegüü</i>	/bituurəx/	[βit ^h u:rəx]	‘be sealed’	364	‘close’ in AA 1979
<i>bodü qu</i>	/bədəx/	[pətəχ]	‘think (V)’	406	
<i>boyu qu</i>	/bəəx/	[pə:q ^h]	‘pack; wrap; envelop’	798	
<i>boyni</i>	/bægənə/	[pæyənə]	‘brief; short’	456	
<i>bol qu</i>	/bələx/	[pələx]	‘become; be’	865	
<i>boru</i>	/bər/	[pər]	‘grey; brown’	1516	
<i>bos qu</i>	/bəsəx/	[βəsəχ]	‘stand; rise; get up’	321; 327	
<i>bosuy_a</i>	/bəsə/	[pəsə:]	‘threshold’	740	
<i>bögelji kü</i>	/buulǰəx/	[βu:lʃəx]	‘vomit’	288	
<i>böger_e</i>	/buur/	[pu:r]	‘kidney’	506	
<i>bögesü</i>	/buus/	[βu:s]	‘louse’	87	
<i>bögse</i>	/bugs/	[βuks]	‘buttock’	23	
<i>böke</i>	/bugə/	[puyə]	‘hard’	--	
<i>bökü</i>	/təmən bux/	[t ^h əmən pux]	‘hump’	1586	
<i>buday_a</i>	/badaa/	[pata:]	‘corn; grain’	521	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>budu qu</i>	/bɒdax/	[pʊtəx]	'smear; paint'	847	
<i>buduy</i>	/bɒdag/	[pʊtəq]	'pigment; paint; colors'	1454	
<i>bula qu</i>	/bɒlax/	[pʊləx]	'bury'	796	
<i>bulay</i>	/bɒlax/	[pʊləχ]	'fountain; spring'	612	
<i>buliya qu</i>	/balaax; tənəx/	[pala:x; tʰənəx]	'deprive; rob'	1867	
<i>bulung</i>	/bɒlaŋ/	[pʊləŋ]	'corner; angle'	1088	
<i>buq_a</i>	/bɒx/	[βok]	'stud bull'	69	'beef; cow; bull' in AA 1979
<i>burčuy</i>	/bærčəx/	[pærfʰəχ]	'beans'	530	
<i>buruyu</i>	/bɒrɒʊ/	[pʊrɒ:]	'different; mistake; fault; error; wrong; failure'	489; 1264; 1265	
<i>busu</i>	/bišə/	[piʃə:]	'no; not'	493	
<i>büdügün</i>	/buduun/	[putu:n]	'big; large; thick; burly'	427	
<i>buγu</i>	/bɒq guruus/	[pʊq guru:s]	'deer'	1583	
<i>büliyen</i>	/buləən/	[pʊlə:n]	'warm'	463	
<i>bürgüd</i>	/burgud/	[βurgut]	'eagle'	63	'bird' in AA 1979
<i>büise</i>	/busluur/	[puslu:r]	'band; belt'	568	
<i>bütü kü</i>	/butəx/	[putʰəx]	'complete (V)'	1673	
<i>bütün</i>	/butəŋ/	[putʰəŋ]	'altogether; all; whole; perfect'	194	
<i>čabči qu</i>	/čibčəx/	[tʃʰiptʃʰəx]	'cut'	361	
<i>čad qu</i>	/čadax/	[tʃʰatəx]	'sate oneself'	--	
<i>čay</i>	/čag/	[tʃʰaq]	'hour; time; o'clock'	178; 647	
<i>čayan</i>	/čagaan/	[tʃʰaʁa:n]	'white'	477	
<i>čayasu</i>	/čas/	[tʃʰa:s]	'paper'	80	
<i>čarčaqai</i>	/čərčwee/	[tʃʰərʃʰwe:]	'grasshopper'	--	
<i>času</i>	/čas/	[tʃʰas]	'snow'	156	
<i>čayi qu</i>	/ur čæəx/	[ur tʃʰæ:x]	'dawn'	1058	
<i>čečeg</i>	/čičig/	[tʃʰitʃʰik]	'flower; blossom'	125	
<i>čerig</i>	/čirəx/	[tʃʰirəx]	'warrior; soldier; soldat; military'	1220	
<i>či</i>	/čii/	[tʃʰi:]	'you (2nd per. sg)'	228	
<i>čida qu</i>	/šadax/	[ʃatəχ]	'can; be possible'	423	
<i>čiki</i>	/čix/	[tʃʰikʰ]	'ear'	7	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>čiki kü</i>	/čəxəx/	[ʧʰəxəx]	'jam; stuff'	--	
<i>čilaḡu</i>	/čəlolo/	[ʧʰolol:]	'stone'	145	
<i>čilüge</i>	/čuluu/	[ʧʰulu:]	'space'	272	
<i>čimüge</i>	/čumux/	[ʧʰumux]	'marrow'	45	'bone' in AA 1979
<i>čina qu</i>	/čənaɣ/	[ʧʰænəɣ]	'boil'	346	
<i>čingḡ_a</i>	/čəŋɣ/	[ʧʰaŋɣ]	'severe; rigid; strict'	1976	
<i>činu_a</i>	/čən/	[ʧʰən]	'wolf'	1577	
<i>čir kü</i>	/čərəx/	[ʧʰərəx]	'draw; subtract'	784	
<i>čisu</i>	/čəs/	[ʧʰəs]	'blood'	44	
<i>čögen</i>	/čuuɣən; bəɣa/	[ʧʰu:ɣən; pəkə]	'few'	472	
<i>daba qu</i>	/dəbax/	[təpəx]	'go beyond'	1712	
<i>dabay_a</i>	/dəbaa/	[təpɑ:]	'mountain pass'	136	
<i>dabqur</i>	/dəbaxar/	[təpɣər]	'floor; be piled'	1129	
<i>dabusang</i>	/dəbasaŋ/	[təpsəŋ]	'bladder'	--	
<i>dabusu</i>	/dəbas/	[təβəs]	'salt'	53	
<i>daḡa qu</i>	/dəɣax/	[təkəqʰ]	'obey; follow (V)'	1663	
<i>daḡaḡ_a</i>	/dəax/	[tɑ:qʰ]	'yearling'	98	'horse' in AA 1979
<i>daḡara qu</i>	/dəarax/	[tɑ:rəx]	'get cold'	1897	
<i>daḡari</i>	/dəær/	[tæ:r]	'saddle gall'	1464	'saddle' in AA 1979
<i>daḡari qu</i>	/biildəx/	[pi:ltəɣ]	'meet'	402	
<i>daḡu</i>	/dəs/	[tʊ:]	'voice; sound; song'	241	
<i>daḡuriya qu</i>	/dəɣarɣax/	[tʊkəkəkəx]	'imitate'	781	
<i>daḡus qu</i>	/dəsəx/	[tʊ:səx]	'finish; end'	869	
<i>dala</i>	/dəl/	[təl]	'seventy'	680	
<i>dalai</i>	/dələæ/	[tələæ:]	'sea'	141	
<i>dalu</i>	/dəl/	[təl]	'scapula'	20	'shoulder' in AA 1979
<i>darasu</i>	/dərs/	[tars]	'wine'	55	
<i>daru qu</i>	/dərəx/	[təɾəɣ]	'push; press'	308	
<i>daru qu</i>	/dərax; muxjəx/	[təɾəɣ; muxʃəx]	'crush'	344	
<i>debel</i>	/dəəl/	[tə:l]	'coat; jacket'	1397	
<i>debse</i>	/dəbš/	[tʰəpʃ]	'saddleleather'	1464	'saddle' in AA 1979
<i>degege</i>	/dəɣəx/	[təɣəx]	'hook'	--	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>deger_e</i>	/dǎər/	[dǎ:r]	‘up’	273	
<i>degēsü</i>	/dǎəs/	[tǎ:s]	‘cord; straw rope’	1387	
<i>degüü</i>	/duu/	[tu:]	‘younger brother’	213	
<i>degüü</i>	/ijin duu/	[ijin tu:]	‘younger sister’	214	
<i>del</i>	/dǎl/	[tǎl]	‘mane’	1640	
<i>deleng</i>	/deleŋ/	[deleŋ]	‘breast of animals’	25	‘breast’ in AA 1979
<i>deligüü</i>	/dǎluu/	[tǎlu:]	‘spleen’	--	
<i>doγulang</i>	/dǎgǎleŋ/	[tǎgǎleŋ]	‘cripple’	719	
<i>doγul qu</i>	/dǎgǎleχ/	[tǎgǎleχ]	‘limp’	719	‘cripple’ AA 1979
<i>doliya qu</i>	/dǎleχ/	[tǎle:χ]	‘lick’	757	
<i>doluγ_a</i>	/dǎleɔ/	[tǎleɔ:]	‘seven’	185	
<i>dotur_a</i>	/dǎtǎr/	[tǎtʰǎr]	‘inside; inward; interior’	270	
<i>dour_a</i>	/dǎər/	[tǎ:r]	‘down’	274	
<i>döči</i>	/duč/	[tuʃʰ]	‘forty’	677	
<i>dörbe</i>	/durǎb/	[turǎb]	‘four’	182	
<i>dörbelji</i>	/durbǎlʃǎn; χǎbtǎæ/	[turβǎlʃǎn; χǎptʰǎæ:]	‘square’	915	
<i>dörüge</i>	/duruu/	[turu:]	‘stirrup; pedal’	--	
<i>dösi</i>	/duš/	[tuʃ]	‘anvil’	--	
<i>dulaγan</i>	/dǎlaan/	[tǎla:n]	‘warm’	463	
<i>dumda</i>	/dǎnd/	[tǎnt]	‘space; middle; in; among; midst; mid; amid; on the way; halfway’	748; 272; 986; 1076	
<i>dur_a</i>	/dǎr/	[dǎr]	‘like (V)’	333	
<i>dügür kü</i>	/duurǎχ/	[tu:rǎχ]	‘be filled’	1757	
<i>dülei</i>	/dulii/	[tuli:]	‘deaf’	222	
<i>düleyire kü</i>	/duliirǎχ/	[tuli:rǎχ]	‘become deaf’	222	
<i>ebčigüü</i>	/ubčuu/	[uβʃʰu:]	‘chest’	24	
<i>ebed kü</i>	/ubdǎχ/	[uptǎχ]	‘sore; painful’	439	
<i>ebedčün</i>	/ubčün/	[uʃʰin]	‘diseases; illness; sickness’	48	
<i>eber</i>	/ǎbǎr/	[ǎpǎr]	‘horn’	68	
<i>ebesü</i>	/ubǎs/	[uβǎs]	‘grass’	121	
<i>ebüdüg</i>	/ubdǎχ/	[uβtǎχ]	‘knee’	34	
<i>ebül</i>	/ubǎl/	[uβǎl]	‘winter’	626	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>ečengkei</i>	/š <u>uudii</u> /	[ʃu:ti:]	‘lean’	432	
<i>eči kü</i>	/ič <u>əx</u> /	[iʃ ^h əx]	‘go’	413	
<i>ede</i>	/ə <u>d</u> /	[ət]	‘these (ones)’	255	
<i>edeđer</i>	/ə <u>dəxəxər</u> /	[ətəxə:r]	‘these (ones)’	255	
<i>edegere kü</i>	/ə <u>dəgərəx</u> /	[ətɣərəx]	‘recover; heal’	894	
<i>edüge; odu</i>	/ə <u>dəw</u> /	[ətɔ:]	‘now’	175	
<i>edür</i>	/u <u>dər</u> /	[utər]	‘day’	163; 646; 1042	
<i>ege kü</i>	/ə <u>x</u> /	[ə:k ^h]	‘dry in the sun or by fire’	--	
<i>egeči</i>	/j <u>eej</u> ee/	[ʃe:ʃe:]	‘elder sister’	212	
<i>egüde</i>	/u <u>ud</u> /	[u:t]	‘door; gate’	111	
<i>egüle</i>	/u <u>ul</u> /	[u:l]	‘cloud’	153	
<i>egür</i>	/u <u>ur</u> /	[u:r]	‘nest’	66	
<i>ejen</i>	/ə <u>jən</u> /	[əʃən]	‘host; master’	713	
<i>eji</i>	/m <u>əməw</u> /	[mə:mə:]	‘mother; mama’	203	
<i>elige</i>	/ə <u>ləx</u> /	[ələx]	‘liver’	35	
<i>eliy_e</i>	/i <u>ləw</u> /	[ilə:]	‘kite’	63	‘bird’ in AA 1979
<i>eljige</i>	/e <u>ljəx</u> /	[elʃəx]	‘donkey’	1585	
<i>em</i>	/ə <u>m</u> /	[ə:m]	‘medicine’	50	
<i>emči</i>	/ə <u>mč</u> /	[əmʃ ^h]	‘doctor’	717	
<i>em_e</i>	/ə <u>məgte</u> e/	[əməkt ^h e:]	‘female (human)’	225	
<i>em_e</i>	/ə <u>m</u> /	[əm]	‘female’	543	
<i>emegel</i>	/ə <u>məw</u> /	[əmə:l]	‘saddle’	1464	
<i>emegen</i>	/n <u>əxənəx</u> ; ə <u>m</u> gən/	[nə:nə:; əmyən]	‘grandmother; grandmama; old age woman’	205	
<i>emkü kü</i>	/u <u>m</u> gəx/	[umɣəx]	‘comprise; contain; include; involve (V)’	1667	
<i>emün_e</i>	/u <u>mən</u> /	[umən]	‘south; front; before’	268	
<i>emüs kü</i>	/u <u>m</u> səx/	[umsəx]	‘wear; put on’	356	
<i>ende</i>	/ə <u>n</u> də/	[əntə]	‘here; this way’	257; 261	
<i>ene</i>	/ə <u>nə</u> /	[ənə]	‘this (one)’	249	
<i>erdem</i>	/ə <u>r</u> dəm mə <u>d</u> ləx/	[ərtəm mətləx]	‘wisdom’	943	‘wise’ in AA 1979
<i>er_e</i>	/ə <u>r</u> əgte/	[ərəkt ^h e:]	‘male (human)’	224	
<i>er_e</i>	/ə <u>r</u> /	[ər]	‘male’	542	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>ergi</i>	/ərxə/	[ərxə]	'bank'	614	
<i>ergü kü</i>	/urgəx/	[uryəx]	'lift'	843	
<i>eri kü</i>	/ərxəx/	[ə:rəx]	'search'	391	
<i>erike</i>	/ərxəx/	[ərxəx]	'rosary'	--	
<i>erte</i>	/ərtə/	[ərt ^h ə]	'early'	929	
<i>eyimü</i>	/iim/	[i:m]	'such; like this'	953	
<i>γadan_a</i>	/gadan/	[qatən]	'out; outside; exterior'	271	
<i>γajar</i>	/gajar/	[qatʃər]	'land; grounds'	1083	
<i>γal</i>	/gal/	[caɪ]	'fire'	151	
<i>γalayu</i>	/galuɔ/	[qalɔ:]	'duck'	1593	
<i>γaljayu</i>	/gælʃuɔ/	[cæɪʃɔ:]	'insanity; madness'	1253	
<i>γanjur_a</i>	/ganjaxa/	[canʃəxə]	'strap'	1464	'saddle' in AA 1979
<i>γaqai</i>	/gaxaa/	[caχa:]	'pig'	99	
<i>γar</i>	/gariin buga/	[cari:n βuɔgə]	'arm'	28; 30	
<i>γar</i>	/gar/	[caɪ]	'hand'	30; 28	
<i>γar qu</i>	/garax/	[caɪəχ]	'come out'	410	
<i>γasiγun</i>	/gašun/	[caʃu:n]	'bitter'	445	
<i>γomuda qu</i>	/qomdax/	[qəmtəx]	'complain'	--	
<i>γoruq_a</i>	/qorəx/	[qəɪəx]	'stream; brook'	1547	
<i>γoul</i>	/gəl/	[caɪ]	'river'	135	
<i>γučī</i>	/qoč/	[qoʃ ^h]	'thirty'	676	
<i>γulir</i>	/güræl/	[cɪrɪəl]	'powder; flour'	52	
<i>gurba</i>	/gorab/	[cɪrəβ]	'three'	181	
<i>γuryuul</i>	/gorgol/	[cɪrɔɔɪ]	'pheasant'	63	'bird' in AA 1979
<i>γutul</i>	/xotal/	[χot ^h əl]	'shoe'	570	
<i>γuwa</i>	/sææxan/	[sæ:xən]	'beautiful; fine'	484	
<i>γuy_a</i>	/qoj/	[qɔj]	'thigh'	1619	
<i>gedesü</i>	/gədəs/	[qətəs]	'belly; guts'	26; 37	
<i>gege</i>	/gəgəən/	[γəγə:n]	'bright; light'	474	
<i>gegere kü</i>	/gəgəərəx/	[kəγə:rəx]	'dawn'	1058	
<i>gegü</i>	/guu/	[gu:]	'mare'	98	'horse' in AA 1979
<i>gejige</i>	/gejex/	[gedʒex]	'pigtail'	2	'hair' in AA 1979
<i>gem</i>	/gəm/	[kəm]	'harm'	--	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>ger</i>	/gər/	[gər]	'house; home; room'	112; 574	
<i>gerel</i>	/gərəl/	[γərəl]	'light'	476	
<i>geyi kü</i>	/giix/	[ji:kʰ]	'dawn'	1058	
<i>geyičün</i>	/giičən/	[ji:ʧʰən]	'guest; visitor'	1188	
<i>giški kü</i>	/gušgəx/	[guʃgəx]	'tread'	317	
<i>gölüge</i>	/gulux/	[kulux]	'puppy'	94	
<i>görügesü</i>	/guruus/	[γuru:s]	'beast'	541	
<i>güjege</i>	/gujə/	[kuʃə:]	'ruminant stomach'	507	'stomach' in AA 1979
<i>gün</i>	/guunəən/	[ku:nə:n]	'deep'	901	
<i>güyü kü</i>	/gyix/	[gyix]	'run'	319	
<i>iči kü</i>	/širbətəx; ičəx/	[ʃirβə:tʰəx; iʧʰəx]	'be ashamed'	935	
<i>ide kü</i>	/idəx/	[idəx]	'eat'	328	
<i>idege</i>	/idə/	[itə:]	'food'	59	
<i>ilaγ_a</i>	/jalaa/	[jala:]	'fly'	84	
<i>ildü</i>	/ild/	[ilt]	'sword'	71	
<i>ilegüü</i>	/ilučə/	[ilutʰə:]	'surplus'	1138	
<i>ilγa qu</i>	/jalgəx/	[jalγəx]	'distinguish'	1805	
<i>imaγ_a</i>	/jəmaa/	[jəma:]	'goat'	1582	
<i>inggi kü</i>	/əŋəx/	[əŋəx]	'do like this'	953	'such; like this' in AA 1979
<i>iniye kü</i>	/inəx/	[inə:x]	'laugh'	291	
<i>iniyedüm</i>	/inədəm/	[inə:təm]	'funny story'	291	'laugh' in AA 1979
<i>ir</i>	/ir/	[ir]	'blade; edge'	72	
<i>ire kü</i>	/irəx/	[irəx]	'come'	412	
<i>isegei</i>	/əsgii/	[əski:]	'felt'	--	
<i>isige</i>	/išəx/	[iʃəx]	'kid'	1582	
<i>iskül kü</i>	/usəgləx/	[usəgləx]	'kick'	320	
<i>jabajı</i>	/jəbaʃ/	[ʃəβəʃ]	'corners of the mouth'	9	'mouth' in AA 1979
<i>jabsar</i>	/jabsar/	[ʃapsar]	'space'	272	
<i>jayar</i>	/jaar/	[ʃa:r]	'musk'	--	
<i>jayu</i>	/joo/	[dʒo:]	'hundred'	190	
<i>jayu qu</i>	/juox/	[ʃo:χ]	'bite'	290	
<i>jayıl qu</i>	/jəjlaχ/	[ʃəjʃləx]	'chew'	756	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>jalay_a</i>	/jalaa/	[ʃʌla:]	‘tassel’	--	
<i>jalayu</i>	/jaluu/	[ʃʌlu:]	‘young; youth’	465; 1163	
<i>jalγayasu</i>	/jalgaas/	[ʃʌlɣɑ:s]	‘joint’	801; 805	‘connect (V); bind (V)’ in AA 1979
<i>jalgi qu</i>	/jalgax/	[ʃʌlɣəx]	‘swallow’	1836	
<i>jam</i>	/jam/	[ʃam]	‘way; road’	132	
<i>jang</i>	/jaŋ čanar; jaŋ aaš/	[ʃaŋ ʃʰanər; ʃaŋ a:ʃ]	‘character’	1031	
<i>janggid qu</i>	/jɪŋgəx/	[dʒɪŋgəx]	‘tie’	350	
<i>jaray_a</i>	/jaraa/	[ʃara:]	‘hedgehog’	535	‘rat’ in AA 1979
<i>jaru qu</i>	/xoldəx/	[χoltəχ]	‘sell’	370	
<i>jaru qu</i>	/jarax/	[ʃarəx]	‘employ’	850	
<i>jasa qu</i>	/jasax/	[ʃasəx]	‘repair; mend’	302	
<i>jayay_a</i>	/xəb jajaa/	[xəp ʃajɑ:]	‘destiny; fate’	1297	
<i>jegere</i>	/jəər/	[ʃə:r]	‘antelope’	1584	
<i>jegü kü</i>	/juux/	[ʃu:x]	‘wear; put on’	356	
<i>jegüdü</i>	/juud/	[ʃu:t]	‘dream’	723	
<i>jegün</i>	/juun/	[ʃu:n]	‘left; east’	266; 734	
<i>jegüü</i>	/juu/	[ʃu:]	‘needle’	78	
<i>jada</i>	/jid/	[ʃit]	‘lance; spear’	76	
<i>jīya qu</i>	/jaax/	[ʃɑ:χ]	‘show’	276	
<i>jīyasu</i>	/jagas/	[dʒɑqɑs]	‘fish’	89	
<i>jīyura qu</i>	/jʊorax/	[dʒʊ:rəχ]	‘mix; blend’	415	
<i>jige</i>	/jəə/	[ʃə:]	‘nephew’	703	
<i>jīgi kü</i>	/jiix/	[ʃi:x]	‘stretch; extend’	1763	
<i>jil</i>	/jil/	[ʃil]	‘year’	167	
<i>jiluy_a</i>	/jɔlɔ/	[ʃɔlɔ:]	‘rein(s); bridle’	1383	
<i>jira</i>	/jər/	[ʃər]	‘sixty’	679	
<i>jīryuy_a</i>	/jʊragaa/	[dʒʊrəkɑ:]	‘six’	184	
<i>jīryuy_a</i>	/jɔrɔ mɛr/	[ʃɔrɔ: mɛr]	‘ambling’	98	‘horse’ in AA 1979
<i>jirüke</i>	/jurəx/	[dʒurəx]	‘heart’	36	
<i>jisü</i>	/jus/	[ʃus]	‘figure’	1096	
<i>jobalang</i>	/jɔbləŋ/	[ʃɔpləŋ]	‘suffering’	774	
<i>jočin</i>	/jəčɪn/	[ʃɛʃʰən]	‘guest; visitor’	1188	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>jöge kü</i>	/j <u>u</u> ux/	[ʃuːx]	‘carry’	831	
<i>jögelen</i>	/j <u>u</u> ulən/	[dʒuːlən]	‘soft’	441	
<i>jūjayan</i>	/j <u>o</u> ʃaan/	[ʃʊʃɑːn]	‘thick’	433	
<i>jula</i>	/j <u>o</u> l/	[ʃʊl]	‘candle’	1489	
<i>juljaya</i>	/j <u>o</u> lʃax/	[ʃʊlʃəχ]	‘young’	209	
<i>jun</i>	/j <u>o</u> n/	[ʃʊn]	‘summer’	624	
<i>jüg</i>	/j <u>u</u> x; čəgləl/	[ʃux; ʃʰəɣləl]	‘direction’	738	
<i>kebte kü</i>	/xəb <u>tə</u> x/	[xəptʰəx]	‘lie; lie down’	324	
<i>kedü</i>	/xə <u>dii</u> /	[xətiː]	‘how much’	191; 192	
<i>kedüi</i>	/xə <u>dii</u> /	[xətiː]	‘how many’	192; 191	
<i>keger_e</i>	/xə <u>r</u> /	[xəːr]	‘field’	137	
<i>kei</i>	/x <u>ii</u> /	[xiː]	‘air’	619	
<i>kejy_e</i>	/xəj <u>ə</u> /	[xəʃəː]	‘when; someday’	176	
<i>kele</i>	/x <u>ə</u> l/	[xəl]	‘tongue’	11	
<i>kele kü</i>	/x <u>ə</u> l <u>ə</u> x/	[xələx]	‘talk (V)’	285	
<i>kelegei</i>	/x <u>ə</u> l <u>ə</u> g <u>u</u> u/	[xələkuː]	‘dumb’	221	
<i>kemeli kü</i>	/x <u>ə</u> ml <u>ə</u> x/	[xəmləx]	‘gnaw; bite’	1834	
<i>ken</i>	/x <u>ə</u> n/	[xən]	‘who; someone’	237	
<i>kenggerge</i>	/x <u>u</u> ŋg <u>ə</u> r <u>ə</u> x/	[xuŋgərəx]	‘drum’	588	
<i>kerči kü</i>	/s <u>i</u> l <u>ə</u> x/	[siːləx]	‘carve; chop; hash’	1752	
<i>keriy_e</i>	/x <u>ə</u> r <u>ə</u> /	[xərəː]	‘crow’	538	
<i>keseg</i>	/x <u>ə</u> s <u>ə</u> x x <u>u</u> r <u>ə</u> x/	[xəsəx xurəx]	‘part; portion’	1141	
<i>kete</i>	/x <u>ə</u> t/	[xətʰ]	‘flint’	--	
<i>keüked</i>	/x <u>u</u> u <u>x</u> ə <u>d</u> /	[xuːxət]	‘child’	208	
<i>ki kü</i>	/x <u>i</u> i <u>x</u> /	[xiːx]	‘make; do’	362; 419	
<i>kilbar</i>	/x <u>ə</u> l <u>b</u> ə <u>r</u> /	[çələβər]	‘easy’	947	
<i>kimusu</i>	/x <u>o</u> ms/	[χʊms]	‘nail; fingernail; claw’	32	
<i>kirayu</i>	/x <u>ə</u> r <u>o</u> ʊ/	[xærʊː]	‘frost’	1527	
<i>kirüge</i>	/x <u>ə</u> r <u>u</u> u/	[xæruː]	‘saw’	1471	
<i>kituy_a</i>	/x <u>o</u> t <u>a</u> g/	[χʊtʰəq]	‘knife; penknife’	70	
<i>köbči</i>	/x <u>u</u> b <u>č</u> ə/	[xupʃʰə]	‘chord; bow string’	1386	
<i>köbüng</i>	/x <u>u</u> b <u>ə</u> n/	[xuβən]	‘cotton; wadding’	1390	
<i>ködel kü</i>	/x <u>u</u> d <u>l</u> ə <u>x</u> /	[xutləx]	‘move’	416	
<i>kögesü</i>	/h <u>u</u> us/	[huːs]	‘foam’	616	
<i>köke</i>	/g <u>u</u> x/	[ɣux]	‘blue’	480	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>kökege</i>	/xux šöbuu/	[xux ʃʊβu:]	‘cuckoo’	63	‘bird’ in AA 1979
<i>kökü</i>	/xux/	[xuk ^h]	‘breast’	25	
<i>kökü kü</i>	/muuməx/	[mu:məx]	‘suck the breast’	--	
<i>köl</i>	/xul/	[xul]	‘leg; foot’	33	
<i>köle kü</i>	/xuləx/	[xuləx]	‘harness’	--	
<i>kölüre kü</i>	/xuls qarax/	[xuls qarəx]	‘perspire; sweat’	1903	
<i>kölüsü</i>	/xuləs/	[xuləs]	‘sweat; perspiration’	39	
<i>kömüri kü</i>	/gumrəx; onəɣaax/	[ɣumrəx; onəɣa:χ]	‘roll (V)’	1694	
<i>kömüsge</i>	/xumsəx/	[xumsəx]	‘eyebrow’	4	
<i>könggen</i>	/xuŋəŋ/	[xuŋə:n]	‘light’	436	
<i>könjile</i>	/xunǰəl/	[xunǰəl]	‘blanket’	1394	
<i>körüge kü</i>	/xurgəx/	[xurɣə:k ^h]	‘freeze’	1898	
<i>kötül kü</i>	/xutləx/	[xut ^h ləx]	‘draw; subtract’	784	
<i>küčil</i>	/xučəl/	[xuǰ ^h əl]	‘acid’	--	
<i>küčü</i>	/xuč/	[xuǰ ^h]	‘force; strength; power; might’	220	
<i>küisü</i>	/xiis/	[xiis]	‘navel’	27	
<i>küiten</i>	/xyytən/	[xy:t ^h ən]	‘cold’	462; 464	
<i>küitere kü</i>	/xyytərəx/	[xy:t ^h ərəx]	‘become cold’	462	‘cold (Adj)’ in AA 1979
<i>küji</i>	/xuǰ/	[xuǰ]	‘incense’	58	‘smell; scent; odour’ in AA 1979
<i>küjügüü</i>	/guǰuu/	[ɣudʒu:]	‘neck’	18	
<i>kümün</i>	/xun/	[xun]	‘person; man; one’	226	
<i>kündü</i>	/xundə/	[xundə]	‘heavy’	435	
<i>künesü</i>	/xunəs/	[xunəs]	‘food stuff’	1360	
<i>kür kü</i>	/xurəx/	[xurəx]	‘touch; arrive’	312; 836	
<i>kürge kü</i>	/xurgəx/	[xurɣəx]	‘send’	833	
<i>kürgen</i>	/xurgən/	[xurɣən]	‘son-in-law; bridegroom’	1166; 1167	
<i>kürje</i>	/xurč/	[xurǰ ^h]	‘hoe’	609	
<i>küü</i>	/xuu/	[xu:]	‘son’	206	
<i>longqu</i>	/lŋɣx/	[lŋɣχ]	‘jar; bottle’	106	
<i>luuq_a</i>	/looχ/	[lʊ:k ^h]	‘gum; rheum discharged from the eyes’	5	‘eye’ in AA 1979

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>mayajī qu</i>	/maaǰax/	[ma:ʃǰǎx]	‘scratch’	314	
<i>mayu</i>	/moʊ/	[mo:]	‘not correct’	486	
<i>mayuda qu</i>	/jirǰǎlx/	[jirʃǰǎlx]	‘rotten’	335	
<i>mayuda qu</i>	/moʊǰrax; moʊdaǰx/	[mo:ʃrǎx; mo:tǎx]	‘get worse’	486	
<i>mal</i>	/mal/	[mal]	‘cattle’	1573	
<i>malayai</i>	/malaga; malax/	[malǎga; malǎx]	‘hat; cap’	563	
<i>malčīn</i>	/malčǎn/	[malʃʰǎn]	‘cattle breeding’	1573	‘cattle’ in AA 1979
<i>malta qu</i>	/maltax/	[maltʰǎx]	‘dig’	379	
<i>maltayur</i>	/maltǎr/	[maltʰǎr]	‘hoe’	609	
<i>manan</i>	/mananǰ/	[mananǰ]	‘fog’	154	
<i>mangnai</i>	/maŋlǎæ/	[maŋlǎæ:]	‘forehead’	3	
<i>maryasi</i>	/maatǎr/	[ma:tʰǎr]	‘tomorrow’	173	
<i>marta qu</i>	/martax/	[martʰǎx]	‘forget (V)’	407	
<i>mayila qu</i>	/mǎelǎx/	[mǎe:lǎx]	‘howl (sheep)(Vi)’	759	
<i>mede kü</i>	/mǎdǎx/	[mǎtǎx]	‘know; notice’	421; 760	
<i>melekei</i>	/mǎlǎgii; bag/	[mǎlǎji:; paq]	‘frog’	1596	
<i>mingy_a</i>	/mǎŋ/	[mǎŋ]	‘thousand’	683	
<i>miq_a</i>	/max/	[makʰ]	‘flesh; meat’	46; 60	
<i>modu</i>	/mǎd/	[mǎt]	‘tree’	118	
<i>moyui</i>	/mǎgǎ/	[mǎgǎ]	‘snake’	82	
<i>mongyul</i>	/mǎŋǎ/	[mǎŋǎ]	‘Mongol’	--	
<i>moquyu</i>	/ǰaaguǎ/	[ʃa:ɣuǎ]	‘blunt; dull’	450	
<i>mori</i>	/mǎr/	[mǎr]	‘horse’	98	
<i>mögere kü</i>	/muulǎx/	[mu:lǎx]	‘howl (cow)(Vi)’	759	
<i>mögersü</i>	/muurǎs/	[mu:rǎs]	‘cartilage’	45	‘bone’ in AA 1979
<i>mölkü kü</i>	/mulxǎx/	[mulxǎx]	‘crawl; creep’	323	
<i>mön</i>	/muun/	[mu:n]	‘yes; be’	492; 499	
<i>möndür</i>	/mundur/	[mundur]	‘hail’	156	‘snow’ in AA 1979
<i>mönggü</i>	/ǰǎs/	[ʃǎ:s]	‘money’	117	
<i>mönggü</i>	/muŋ/	[muŋ]	‘silver; sen (錢)’	582	
<i>mör</i>	/mur/	[mur]	‘footprints’	--	
<i>mören</i>	/murǎn/	[murǎn]	‘big river’	135	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>mörgü kü</i>	/murgəx; jərəbləx/	[murʁəx; ʃərəβləx]	‘worship’	780	
<i>mörü</i>	/mur/	[mur]	‘shoulder’	20	
<i>mösü</i>	/mus/	[mus]	‘ice’	144	
<i>murui</i>	/mærii/	[mæri:]	‘crooked; bent’	917	
<i>musgi qu</i>	/mæʃgəx/	[mæʃγəx]	‘twist’	1748	
<i>nabči</i>	/ləbč/	[læpʃ ^h]	‘leaf’	124	
<i>naγaču</i>	/naxəč/	[naxəʃ ^h]	‘maternal relatives’	706	
<i>naγad qu</i>	/naadaɣ/	[na:təɣ]	‘play’	399	
<i>naγur</i>	/nʊʊr/	[nʊ:r]	‘lake’	140	
<i>naima</i>	/nææm/	[næ:m]	‘eight’	186	
<i>nam</i>	/dɔɔr; ʃɔɔ/	[tɔ:r; ʃɔ:]	‘low’	430	
<i>namur</i>	/namar/	[namər]	‘autumn; fall’	625	
<i>nara</i>	/nar/	[nar]	‘sun’	159	
<i>narasu</i>	/narsan mɔd/	[narsən mɔt]	‘pine’	1565	
<i>narin</i>	/čəxəl; jəxčuu/	[ʃ ^h ɔxəl; jəxʃ ^h u:]	‘narrow’	460	
<i>narin</i>	/næriin/	[næri:n]	‘fine; slender’	904	
<i>narin</i>	/næriin næxtə/	[næri:n næx ^h tə]	‘fine; detailed’	905	
<i>nasu</i>	/nas/	[nas]	‘age; year’	197	
<i>naya</i>	/naj/	[naj]	‘eighty’	681	
<i>nayitaya qu</i>	/næætəɣ/	[ni:t ^h ə:ɣ]	‘sneeze (V)’	513	
<i>negege kü</i>	/nəəx/	[nə:x]	‘open’	363	
<i>negü kü</i>	/nuux/	[nu:x]	‘nomadize’	--	
<i>neke kü</i>	/nəxəx/	[nəxəx]	‘knit; weave’	803; 804	
<i>neme kü</i>	/nəməx/	[nəmək ^h]	‘add’	1756	
<i>ner_e</i>	/nər/	[nər]	‘name; first name’	238	
<i>ničügün</i>	/nučgən/	[nuʃ ^h γən]	‘nudity’	512	
<i>nidunun</i>	/nædnən/	[ni:ətnən]	‘last year’	657	
<i>nidurγ_a</i>	/nʊdrəx/	[nʊtrəɣ]	‘fist’	503	
<i>nidü</i>	/nud/	[nut]	‘eye’	5	
<i>nidü kü</i>	/nudəx/	[nutəx]	‘pound; hull’	811	
<i>niγu qu</i>	/nʊʊx/	[nʊ:q ^h]	‘hide; conceal’	390	
<i>niγur</i>	/nuur/	[nu:r]	‘face’	17	
<i>niγursu</i>	/nʊʊʊ/	[nʊʊ:]	‘spinal cord’	45	‘bone’ in AA 1979

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>nige</i>	/nəgən/	[nəγən]	'the first day of a month'	691	
<i>nilbu qu</i>	/nələmax/	[nələməx]	'spit (V)'	289	
<i>nilbusu</i>	/nələmas/	[nələməs]	'tear'	6	
<i>nimgen</i>	/niŋəən/	[niŋə:n]	'thin'	434	
<i>niqu qu</i>	/noxaax; nəgalax/	[noxaax; nəγələx]	'massage'	1830	
<i>niruyu</i>	/nöröü/	[nörö:]	'back'	21	
<i>nis kü</i>	/nisəx/	[nisəx]	'fly'	337	
<i>noytu</i>	/ləxtə/	[ləχtʰə]	'halter'	1383	'reins; bridle' in AA 1979
<i>noyuy_a</i>	/nəgəw/	[nəkw:]	'vegetable'	529	
<i>noyuy_a</i>	/nəgəw čagaa/	[nəkw: tʰaʁa:]	'cooking'	556	
<i>noyuyan</i>	/nəgəwɛn/	[nəkw:ɛn]	'green'	481	
<i>nousu</i>	/nəwɛs/	[nə:wɛs]	'fur; wool'	101	
<i>nom</i>	/nəwɛm/	[nəwɛm]	'book'	599	
<i>nomuqan</i>	/ləwəii; nəmgəwɛn/	[lə:wii; nəmγəwɛn]	'gentle; mild'	1974	
<i>noqai</i>	/nəgəw/	[nəkw:]	'dog'	94	
<i>noyan</i>	/nəjəwɛn/	[nəjəwɛn]	'officer; official'	715	
<i>noyir</i>	/nəwɛr/	[nəwɛ:r]	'sleep'	1254	
<i>noyita qu</i>	/nurəgdəx/	[nurəktəx]	'get wet; damp'	388	
<i>nögüge</i>	/nuguu/	[nuγu:]	'else; other'	236	
<i>nögügedür</i>	/nuguudər/	[nuγu:tər]	'day after tomorrow'	653	
<i>nökür</i>	/er/	[er]	'husband'	199	
<i>nökür</i>	/nəwɛj/	[nəwɛ:j]	'friend; mate'	218	
<i>numu</i>	/nəwɛm/	[nəwɛm]	'bow'	74	
<i>nura qu</i>	/nörəx/	[nörəx]	'crumble'	--	
<i>nutuy</i>	/tursən nətəx /	[tʰursən nətʰəx]	'home; native land'	1225	
<i>nüke</i>	/nux/	[nux]	'hole; pit'	133	
<i>obuy_a</i>	/əwəw/	[əwəw:]	'cairn'	--	
<i>odu</i>	/ədugəw/	[ədugəw:]	'now'	175	
<i>odu</i>	/əw/	[əw]	'star'	162	
<i>oytul qu</i>	/əqtələx/	[əqtʰələx]	'cut'	361	
<i>oyuli</i>	/əwɛl/	[əwɛ:l]	'adze'	1469	'axe' in AA 1979
<i>oi</i>	/əwɛ/	[əwɛ:]	'forest'	131	
<i>ol qu</i>	/əwɛl əwəx/	[əwɛl əwəx]	'get; obtain'	371	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>ol qu</i>	/əɾŋ ɔlɛx/	[ə:ɾŋ ɔlɛχ]	'find'	392	
<i>olan</i>	/æɾban/	[æɾβən]	'many'	471	
<i>olung</i>	/ɔlɛŋ/	[ɔlɛŋ]	'girth'	568	
<i>olusu</i>	/ɔlɛs/	[ɔlɛs]	'rope; hemp'	95	
<i>on</i>	/ɔŋ/	[ɔŋ]	'year'	167	
<i>ongyuča</i>	/ɔŋɣɔč/	[ɔŋɣɔʧʰ]	'vessel; ship'	114	
<i>onu qu</i>	/ɔnɔx/	[ɔnɔx]	'hit (V)'	1741	
<i>oqur</i>	/ɔxɔɾ/	[ɔxɔɾ]	'brief; short'	456	
<i>oriya qu</i>	/ɔɾɔɔx/	[ɔɾɔ:x]	'wind'	802	
<i>oru qu</i>	/ɔɾɔx/	[ɔɾɔχ]	'enter'	411	
<i>orui</i>	/œɾœɛ/	[œɾœ:]	'late'	930	
<i>orun</i>	/ɔɾɔŋ/	[ɔɾɔŋ]	'place; location'	265	
<i>oyir_a</i>	/œɾœɾɔlɔɔ/	[œ:ɾɔlʧʰɔ:]	'near'	458	
<i>oyu qu</i>	/ɔjɔx/	[ɔjɔχ]	'sew'	353	
<i>öbür</i>	/ubɔɾ/	[uβɔɾ]	'front'	268	
<i>öcügedür</i>	/učɔgdɔɾ/	[uʧʰɔktɔɾ]	'yesterday'	172	
<i>ödken</i>	/uudxɔn/	[u:txən]	'dense'	907	
<i>ödü</i>	/ud/	[ut]	'feather; plume'	65	
<i>ög kü</i>	/jɔəllɔx; jɔələlj ugɔx/	[ʧʰɔ:lɔx; ʧʰɔ:lɔljʧʰ uɣɔx]	'lend'	373	
<i>ög kü</i>	/ugɔx/	[uɣɔx]	'give'	418	
<i>ög kü</i>	/ugɔx; urgɔx/	[uɣɔx; uɾɣɔx]	'present'	826	
<i>ögede</i>	/uud/	[u:t]	'up'	273	
<i>ögekü</i>	/uux/	[u:x]	'fat; grease'	43	
<i>ökin</i>	/ijin/	[ijin]	'daughter; girl'	207	
<i>ölüs kü</i>	/ulsɔx/	[ulsɔx]	'starve; hungry'	331	
<i>ömüdü</i>	/umd/	[umt]	'trousers'	569	
<i>ömükei</i>	/umxii; unɔɾtee/	[umçi:; unɔɾtʰe:]	'stinking; smelling'	910	
<i>öndege</i>	/undɔx/	[untɔx]	'egg'	61	
<i>öndegele kü</i>	/undɔglex/	[untɔglex]	'lay eggs'	61	
<i>öndür</i>	/undɔɾ/	[untɔɾ]	'high; height'	429	
<i>öngge</i>	/uŋ/	[uŋ]	'colour'	483	
<i>önügedür</i>	/ən udɔɾ/	[ən utɔɾ]	'today'	174	
<i>örgesü</i>	/urguus/	[uɾɣu:s]	'thorn'	1572	
<i>öri</i>	/ur/	[ur]	'debt'	--	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>örügel</i>	/uruul/	[uru:l]	‘rope’	95	
<i>örüme</i>	/urəm/	[urəm]	‘cream’	528	‘milk’ in AA 1979
<i>ös kü</i>	/usgəg/	[usɣək]	‘grow plant’	396	
<i>ötü</i>	/ut/	[ut ^h]	‘maggot’	84	‘fly’ in AA 1979
<i>qabar</i>	/xamar/	[χamar]	‘nose’	8	
<i>qabirγ_a</i>	/xæbrax/	[χæβrəx]	‘rib’	1642	
<i>qabtayai</i>	/piŋdii/	[p ^h iŋti:]	‘flat’	916	
<i>qabud qu</i>	/xabtax/	[χapt ^h əχ]	‘swell’	315	
<i>qabur</i>	/xabar/	[χapər]	‘spring time; spring’	623	
<i>qačar</i>	/xæčar/	[x ^h æʃ ^h ər]	‘cheek’	15	
<i>qada</i>	/xad/	[χat]	‘rock’	1518	
<i>xadayasu</i>	/xataa/	[χat ^h a:]	‘nail’	1380	
<i>qadu qu</i>	/xadax/	[χatəχ]	‘mow; cut’	816	
<i>qaduyur</i>	/xaduor/	[χatʊ:r]	‘sickle’	1470	
<i>qadam</i>	/xadam/	[χatəm]	‘relation; kindred’	706	
<i>qaga qu</i>	/xaax/	[χa:q ^h]	‘close’	364	
<i>qayal qu</i>	/xagalax/	[χakələχ]	‘crack; smash; break; destroy’	336	
<i>qayara qu</i>	/xagarax/	[χakərəx]	‘be broken’	307	
<i>qayučin</i>	/xuŋčan/	[χʊ:ŋ ^h ən]	‘old; ancient’	468	
<i>qayur qu</i>	/xuorax/	[χʊ:rəx]	‘cheat’	773	
<i>qayur qu</i>	/xuorax/	[χʊ:rəx]	‘fry’	--	
<i>qayurai</i>	/xæœrii/	[χæ:ri:]	‘dry (Adj)’	389	
<i>qaj qu</i>	/xəjax/	[xæʃ ^h əx]	‘bite’	290	
<i>qalaya qu</i>	/xalɔɔlax; xalaax/	[χalʊ:ləx; χala:χ]	‘warm; heat’	1896	
<i>qalayun</i>	/xaluun/	[χalu:n]	‘hot; pungent’	444; 461	
<i>qaliyu</i>	/xælʊʊ; ʊsan xolagun/	[χælʊʊ; ʊsən χʊləɣən]	‘otter’	--	
<i>qalisu</i>	/xælæs/	[χælæs]	‘film; the outer layer of something; cover’	38; 128	‘skin (38); bark (128)’ in AA 1979
<i>qamiγ_a</i>	/xaa/	[χa:]	‘where; anywhere’	260; 264	
<i>qančui</i>	/xænčii/	[χæntʃ ^h i:]	‘sleeve’	79	‘clothes; clothing’ in AA 1979
<i>qaniya qu</i>	/xænææx/	[χæn ^h æ:χ]	‘cough’	514	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>qaniyadu</i>	/xænææd/	[χæn ^h æ:t]	‘cough’	514	
<i>qar_a</i>	/xar/	[χar]	‘black’	478	
<i>qarangγui</i>	/xærəŋguə/	[χærəŋguə]	‘dark’	475	
<i>qarbu qu</i>	/xarmaχ/	[χarmaχ]	‘shoot’	299	
<i>qari qu</i>	/gərtəə xæraχ/	[kərt ^h ə: χærəχ]	‘return; come back’	835	
<i>qariya qu</i>	/xaraaχ/	[χara:χ]	‘abuse (V)’	1817	
<i>qasiy_a</i>	/xašaa/	[χaʃa:]	‘stockade; paling’	1411	
<i>qataya qu</i>	/xataaχ/	[χat ^h a:χ]	‘dry’	389	
<i>qatayu</i>	/xatuu/	[χat ^h u:]	‘hard’	440	
<i>qayiči</i>	/xææč/	[χæ:ʃ ^h]	‘scissors’	557	
<i>qayičila qu</i>	/xææčraχ/	[χæ:ʃ ^h rəχ]	‘cut by scissors’	557	
<i>qoduyudu</i>	/xədəd/	[χətə:t]	‘stomach’	507	
<i>qoyula</i>	/xəl/	[χə:l]	‘meal’	533	
<i>qoyulai</i>	/xəl/	[χə:l]	‘throat’	19	
<i>quyusun</i>	/xəwsən/	[χə:sən]	‘vacant; empty’	914	
<i>qola</i>	/xələ/	[χələ]	‘distant; far’	457	
<i>qolbu qu</i>	/xəlbəχ/	[χəlpəχ]	‘connect; fasten’	801	
<i>qoli qu</i>	/xələχ/	[χələχ]	‘mix; blend’	415	
<i>qongγur</i>	/xəŋgər/	[χəŋkər]	‘fallow’	--	
<i>qongqu</i>	/xəŋx/	[χəŋq ^h]	‘bell’	589	
<i>qoni</i>	/xəŋ/	[χəŋ]	‘sheep’	97	
<i>qoryurjin</i>	/xərgəlʃ/	[χəryəlʃ]	‘lead’	584	
<i>qori</i>	/xər/	[χər]	‘twenty’	189	
<i>qormui</i>	/xərmææ/	[χərmæ:]	‘hem’	79	‘clothes; clothing’ in AA 1979
<i>qoruqai</i>	/xərxii/	[χərxi:]	‘worm; insect’	83	
<i>qota</i>	/xət/	[χət ^h]	‘town; city’	248	
<i>qour_a</i>	/xər/	[χər]	‘poison’	517	
<i>qoyar</i>	/xəjər/	[χəjər]	‘two’	180	
<i>qoyin_a</i>	/xəœn/	[χə:n]	‘back’	269; 662	
<i>qoyin_a</i>	/xəœn; daraa/	[χə:n; tara:]	‘afterward(s)’	662; 269; 665	
<i>qoyitu jil</i>	/xəœd jəl/	[χə:t ʃjəl]	‘next year’	658	
<i>qubčasu</i>	/xəbčəs/	[χəpʃ ^h əs]	‘clothes; clothing’	79	
<i>qubiya qu</i>	/xəbəχ/	[χəpə:χ]	‘divide; distribute’	822	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>quča</i>	/xučʰ/	[χʊtʃʰ]	'ram'	97	'sheep' in AA 1979
<i>quča qu</i>	/xučax/	[χʊtʃʰəx]	'bark'	758	
<i>quda</i>	/xod/	[χʊt]	'relation; kindred'	706	
<i>qudal</i>	/xodal/	[χʊtət]	'lie'	--	
<i>qudduy</i>	/xodax/	[χʊtəx]	'well'	115	
<i>qudqu qu</i>	/xotgax/	[χʊtʰɣəχ]	'mix; blend'	415	
<i>quyul qu</i>	/xogalax/	[χʊkələx]	'crush; shatter to pieces; break'	306	
<i>quyur</i>	/xoor/	[xʊ:r]	'harp'	1476	
<i>qulayaiči</i>	/xolgææčʰ/	[χʊlyæ:tʃʰ]	'thief'	720	
<i>qulayayila qu</i>	/xolgææləx/	[χʊlɣələχ]	'steal'	372	
<i>quluγan_a</i>	/xolagan/	[χʊləkən]	'rat'	535	
<i>qulusu</i>	/xolas/	[xʊləs]	'bamboo'	1563	
<i>boruy_a</i>	/bərɔŋ/	[pərɔ:ŋ]	'rain'	155	
<i>quray_a</i>	/xorax/	[χʊraqʰ]	'lamb'	97	'sheep' in AA 1979
<i>qurdun</i>	/xorɔdan/	[χʊrtən]	'fast; quick'	446	
<i>qurim</i>	/xærəm; xærəmiin bajar/	[xærəm; xærəmi:n pəjər]	'marriage ceremony'	1309	
<i>quriya qu</i>	/čogluolax/	[tʃʰʊlʊ:ləχ]	'collect; gather'	414	
<i>quruγu</i>	/xorʊʊ/	[χʊrʊ:]	'finger'	31	
<i>qusu qu</i>	/xosax/	[χʊsəx]	'shave; sharpen'	1754	
<i>quyay</i>	/gojax/	[qʊjəx]	'armour'	--	
<i>sabar</i>	/sabar/	[sapər]	'rake'	609	'hoe' in AA 1979
<i>sayə qu</i>	/saax/	[sa:χ]	'milk (V)'	528	'milk' (N) in AA 1979
<i>sayu qu</i>	/soox/	[sʊ:χ]	'live; dwell; sit'	322; 365	
<i>sayuly_a</i>	/soolax/	[sʊ:ləx]	'pail; bucket'	1439	
<i>salay_a</i>	/salaa/	[sala:]	'branch'	120	
<i>salki</i>	/sælæx/	[sælæx]	'wind'	152	
<i>sam</i>	/sam/	[sam]	'comb'	559	
<i>samna qu</i>	/samlax/	[samləχ]	'comb (V)'	559	
<i>sana qu</i>	/sanax/	[sanəχ]	'think (V)'	420	
<i>sanay_a</i>	/sanaa; sətɣəl/	[sana:; sətʰxəl]	'thought (N); mind; feeling'	420; 722	'think' (420) in AA 1979
<i>saqal</i>	/saxal/	[saχəl]	'moustache'	16	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>sar_a</i>	/sar/	[sar]	'moon'	160	
<i>sarimsuy</i>	/særamsax/	[særəmsəχ]	'garlic'	529	
<i>sayin</i>	/sææn/	[sæ:n]	'good'	485	
<i>sayiqan</i>	/sææxan/	[sæ:χən]	'beautiful'	484	
<i>següder</i>	/suudər/	[su:tər]	'shadow; shade'	161	
<i>següji</i>	/suuǰ/	[su:ʃ]	'pelvis'	45	'bone' in AA 1979
<i>segül</i>	/suul/	[su:l]	'tail; end'	100	
<i>seri kü</i>	/serəx/	[serəχ]	'wake up'	326	
<i>serigün</i>	/səruun/	[səru:n]	'cool'	924	
<i>sibüge</i>	/šubəx/	[ʃubəχ]	'borer; gimlet; awl'	1473	
<i>sidü</i>	/šud/	[ʃut]	'tooth; teeth'	13	
<i>sige kü</i>	/šəəx/	[ʃə:x]	'urinate'	509	
<i>sigesü</i>	/šəəs/	[ʃə:s]	'urine'	509	
<i>sigüderi</i>	/šuudriin os/	[ʃu:tri:n os]	'dew'	1526	
<i>sil</i>	/šil/	[ʃit]	'glass'	551	
<i>silü</i>	/šul/	[ʃul]	'soup'	1405	
<i>silüsü</i>	/šuləs/	[ʃuləs]	'spit'	12	
<i>sinay_a</i>	/šanax/	[ʃanəχ]	'ladle'	555	'spoon' in AA 1979
<i>sine</i>	/šin/	[ʃin]	'new'	467	
<i>singgege kü</i>	/šingəəx/	[ʃiŋə:x]	'absorb; digest'	--	
<i>sir_a</i>	/šær/	[ʃir]	'yellow'	482	
<i>sira qu</i>	/širəx/	[ʃirəχ]	'roast'	345	
<i>sirbüsü</i>	/šurgus/	[ʃuryus]	'tendon'	47	'body' in AA 1979
<i>sirege</i>	/širəə/	[ʃirə:]	'desk'	572	
<i>siri kü</i>	/širəx/	[ʃirəχ]	'quilt'	1349	
<i>sirq_a</i>	/širəx/	[ʃirək ^h]	'wound'	49	
<i>sirui</i>	/šoroo/	[ʃoro:]	'earth'	146	
<i>sirügün</i>	/šuruun; arʃagar/	[ʃuru:n; arʃəγər]	'rough; coarse'	906	
<i>sitaya qu</i>	/sataax/	[ʃat ^h a:χ]	'burn'	385	
<i>soytuyu</i>	/səqtəx/	[səqt ^h əχ]	'be drunken'	330	
<i>soluyai</i>	/səlgʊ/	[səlkʊ]	'left'	266	
<i>solung_a</i>	/səlonɣ/	[səlonɣ]	'rainbow'	158	
<i>songyu qu</i>	/səŋəx/	[səŋəχ]	'select; choose'	783	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>sonus qu</i>	/sənsəx/	[sənsəχ]	‘hear’	277	
<i>soqur</i>	/səxər/	[səχər]	‘blind’	223	
<i>sormuusū</i>	/nudən sormuəs/	[nutən sormu:s]	‘eyelash’	1637	
<i>sögüd kü</i>	/sugdəx/	[suktəχ]	‘kneel down’	--	
<i>söni</i>	/sun/	[sun]	‘night’	171	
<i>sösü</i>	/sus/	[sus]	‘gallbladder’	--	
<i>sudasu</i>	/sodal/	[sütət]	‘pulse’	1653	
<i>suγu</i>	/tsuʊ/	[ts ^h u:]	‘armpit’	20	‘shoulder’ in AA 1979
<i>sula</i>	/sol/	[sʊl]	‘weak; loose’	438	
<i>sumu</i>	/som/	[sʊm]	‘arrow’	75	
<i>sur qu</i>	/sorəx/	[sʊrəχ]	‘learn’	1801	
<i>surγa qu</i>	/sorgəx/	[sʊrβəχ]	‘instruct; teach’	360	
<i>süke</i>	/sux; luʊ sux/	[sux; lu: suχ]	‘axe’	1469	
<i>süme</i>	/sum/	[sum]	‘temple’	727	
<i>sü</i>	/suu/	[su:]	‘milk’	528	
<i>sünesü</i>	/sunəs/	[sunəs]	‘spirit’	--	
<i>sür</i>	/sur/	[sur]	‘dignity’	--	
<i>süsüg</i>	/susəx/	[susəχ]	‘religious’	--	
<i>šaq_a</i>	/šaa/	[ʃa:]	‘ankle’	1624	
<i>šaqajayai</i>	/šaaɟgææ/	[ʃa:ɟgæ:]	‘magpie’	63	‘bird’ in AA 1979
<i>ta</i>	/taa/	[t ^h a:]	‘you (2nd per. sg)’	228	
<i>ta</i>	/tadan/	[t ^h atən]	‘you (2nd per. pl.)’	232	
<i>tabi</i>	/təb/	[t ^h əp]	‘fifty’	678	
<i>tabu</i>	/tab/	[t ^h ap]	‘five’	183	
<i>taya qu</i>	/taax/	[t ^h a:q ^h]	‘guess’	--	
<i>tayu qu</i>	/guux/	[ɣu:x]	‘drive; run after’	347	
<i>takiy_a</i>	/tæxaa/	[t ^h æxɑ:]	‘fowls’	62	
<i>tala</i>	/tal/	[t ^h al]	‘plain’	138	
<i>talbi qu</i>	/tælbaχ/	[t ^h ælβəχ]	‘set free; put’	352; 408	
<i>tamaki</i>	/daməx/	[taməχ]	‘tobacco’	56	
<i>tamu qu</i>	/tæməx/	[t ^h æməχ]	‘twist thread’	--	
<i>tani qu</i>	/tænəx/	[t ^h ænəχ]	‘know’	421	
<i>taq_a</i>	/taq/	[t ^h aq]	‘horse-shoe’	1384	
<i>tara qu</i>	/taragəx/	[t ^h arəγəχ]	‘scatter’	1731	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>tarbaγ_a</i>	/tarbax/	[tʰɑrpəχ]	‘marmot’	535	‘rat’ in AA 1979
<i>taryun</i>	/targan/	[tʰɑrɣən]	‘fat’	431	
<i>tari qu</i>	/tærax/	[tʰærəχ]	‘plant; sow’	819	
<i>tariki</i>	/tæræx/	[tʰærəχʲ]	‘brain’	501	
<i>tariy_a</i>	/taraa/	[tʰɑrɑ:]	‘rice-field’	129	
<i>tasura qu</i>	/tasrax/	[tʰɑsrəχ]	‘cut’	361	
<i>tata qu</i>	/tatax/	[tʰɑtʰəχ]	‘pull; draw; substract’	309; 784	
<i>taulai</i>	/tolææ/	[tʰʊljæ:]	‘hare; rabbit’	534	
<i>tayay</i>	/dajax/	[tʰajəχ]	‘stick’	1381	
<i>tayil qu</i>	/tæælax/	[tʰæ:ləχ]	‘release; untie; take off’	351; 357	
<i>tede</i>	/təd/	[tʰət]	‘they (3rd per. pl.)’	233	
<i>tedüi</i>	/tədii ærčäm/	[tʰəti: ærʧʰəm]	‘like that’	954	‘such’ in AA 1979
<i>tege kü</i>	/tægəx; təŋəəx/	[tʰəγəχ; tʰəŋə:χ]	‘do like that’	954	‘such’ in AA 1979
<i>tegege kü</i>	/təəx/	[tʰə:χ]	‘carry’	831	
<i>tegerme</i>	/jəŋ/	[jəŋ]	‘mortar’	611	
<i>tegi kü</i>	/tuux/	[tʰu:χ]	‘pick up’	793	
<i>tejiye kü</i>	/təjəəx/	[tʰəjʧə:χ]	‘keep; raise; feed; nourish’	788; 1859	
<i>temege</i>	/təməə/	[tʰəmə:]	‘camel’	1586	
<i>temür</i>	/tumur/	[tʰumur]	‘iron’	584	
<i>tende</i>	/təndə/	[tʰəntə]	‘there; that place; over there; that way; away’	258; 262	
<i>tere</i>	/tər/	[tʰər]	‘he/she (3rd per. sg.); it’	229; 230	
<i>terge</i>	/tərəx/	[tʰərəχ]	‘vehicle; car’	113	
<i>teyimü</i>	/tiim/	[tʰi:m]	‘such’	954	
<i>ngri</i>	/təŋgər/	[tʰəŋgər]	‘sky; heaven’	157	
<i>ngri</i>	/čag uor/	[ʧʰɑβ u:r]	‘weather’	620	
<i>tobči</i>	/təbč/	[tʰəpʧʰ]	‘button’	79	‘clothes; clothing’ in AA 1979
<i>toy_a</i>	/təɔ/	[tʰɔ:]	‘number’	196	
<i>toyuy_a</i>	/təqɔɔ/	[tʰɔqɔ:]	‘pan; pot’	104	
<i>toyuri qu</i>	/təəɣəx/	[tʰə:ɣəχ]	‘turn round’	881	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>toli</i>	/tœl/	[t ^h œl]	'looking-glass; mirror'	560	
<i>toluγai</i>	/tœlgœ/	[t ^h œlgœ]	'head'	1	
<i>toqu qu</i>	/œmœl tœxœx/	[œmœ:l t ^h œχœx]	'saddle up'	1464	'saddle (N)' in AA 1979
<i>toqui</i>	/tœx/	[t ^h œk ^h]	'elbow'	29	
<i>toqum</i>	/tœxœm/	[t ^h œχœm]	'saddlecloth'	1464	'saddle' in AA 1979
<i>torya</i>	/tœrœx/	[t ^h œrœx]	'silk'	1393	
<i>tosu</i>	/tœs/	[t ^h œs]	'oil'	54	
<i>tour</i>	/tœr/	[t ^h œr]	'net'	93	
<i>töge</i>	/tuu/	[t ^h u:]	'inch'	--	
<i>tögene kü</i>	/tuunœx/	[t ^h u:nœx]	'cauterize with moxa'	--	
<i>törü kü</i>	/turœx/	[t ^h urœx]	'be born'	395	
<i>törül</i>	/turœl/	[t ^h urœl]	'relatives'	--	
<i>tuyul</i>	/togal/	[t ^h œγœl]	'calf'	69	'beef; cow; bull' in AA 1979
<i>tul qu</i>	/tœlœx/	[t ^h œlœx]	'lean on'	--	
<i>tulyayuri</i>	/tœlguur/	[t ^h œlyu:r]	'pillar'	575	
<i>tunu qu</i>	/tœnœx/	[t ^h œnœx]	'settle to the bottom'	--	
<i>tusa</i>	/tœs/	[t ^h œs]	'profit; gain; interest'	1345	
<i>tügükei</i>	/tuuxee/	[t ^h u:xe:]	'raw'	913	
<i>tüyimer</i>	/tiimær/	[t ^h i:mær]	'burning; fire'	595	
<i>tüle kü</i>	/tulœx/	[t ^h ulœx]	'make a fire; burn'	1892	
<i>tüliy_e</i>	/tulee/	[t ^h ule:]	'fuel; firewood'	1367	
<i>tülki kü</i>	/tulgœx/	[t ^h ulyœx]	'push'	308	
<i>tüme</i>	/tum/	[t ^h um]	'ten thousand'	684	
<i>uçara qu</i>	/taarœx/	[t ^h a:rœχ]	'meet'	402	
<i>udayan</i>	/œdaan/	[œtɑ:n]	'slow'	447	
<i>udayan</i>	/ɑɑʃœœ; œdaan/	[ɑ:ʃœ:; œtɑ:n]	'slowly'	963	
<i>uγyu qu</i>	/œœx/	[œ:x]	'drink'	329	
<i>uγuray</i>	/œœrœx/	[œ:rœχ]	'colostrum'	528	'milk' in AA 1979
<i>uγuta</i>	/œœt/	[œ:t ^h]	'sack; bag'	103	
<i>ugiya qu</i>	/œgœœx/	[œgɑ:q ^h]	'wash'	354	
<i>ukila qu</i>	/œœlœx/	[œ:lœx]	'weep'	292	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>ula</i>	/xuləə ɔl/	[xulə: ɔʃ]	‘sole of foot’	33	‘leg; foot’ in AA 1979
<i>ulayan</i>	/ɔlaan/	[ɔla:n]	‘red’	479	
<i>uliyasu</i>	/ɔlaas/	[ɔla:s]	‘poplar’	--	
<i>umba qu</i>	/ɔmax/	[ɔmɛx]	‘swim’	338	
<i>umdayas qu</i>	/ɔndaasax/	[ɔnda:səχ]	‘be thirsty’	332	
<i>unta qu</i>	/untax/	[untʰəχ]	‘sleep’	325	
<i>una qu</i>	/ɔnax/	[ɔnəχ]	‘fall’	384; 840	
<i>unay_a</i>	/ɔnax/	[ɔnaqʰ]	‘one-year-old horse’	98	‘horse’ in AA 1979
<i>ungyu qu</i>	/ɔŋas aldaɣ/	[ɔŋəs altəx]	‘fart’	1648	
<i>ungyasu</i>	/ɔŋas/	[ɔŋəs]	‘wool’	1391	
<i>ungsi qu</i>	/ɔnšax/	[ɔnʃəx]	‘read’	359	
<i>uniyar</i>	/ɔnææ/	[ɔnæ:]	‘mist; haze’	--	
<i>unu qu</i>	/ɔnax/	[ɔnəqʰ]	‘ride; mount’	409	
<i>unuy_a</i>	/ɔnaa/	[ɔna:]	‘riding horse’	98	‘horse’ in AA 1979
<i>uqu qu</i>	/ɔxax/	[ɔχəχ]	‘dig’	379	
<i>uran</i>	/ɔran/	[ɔrən]	‘artistic’	--	
<i>uri qu</i>	/ɔrax; ʃalax/	[ɔrəx; ʃaləx]	‘invite’	1838	
<i>uridu</i>	/ɔrda/	[ɔrtə]	‘ancient times; before’	659; 661	
<i>urjinun</i>	/ɔrʃiin/	[ɔrʃi:n]	‘the year before last’	1068	
<i>urtu</i>	/ɔrtaa/	[ɔrtʰa:]	‘long; length’	455	
<i>uruyu</i>	/ɔrɔɔ/	[ɔrɔ:]	‘down; toward’	274	
<i>uruyul</i>	/ɔrɔɔl/	[ɔrɔ:l]	‘lip’	10	
<i>urus qu</i>	/ɔrsax/	[ɔrsəχ]	‘flow; stream’	380	
<i>usu</i>	/ɔs/	[ɔs]	‘water’	143	
<i>utasu</i>	/ɔtas/	[ɔtʰəs]	‘thread’	77	
<i>utu qu</i>	/ɔtax/	[ɔtʰəx]	‘smoke; fumigate’	--	
<i>utuy_a</i>	/ɔtaa/	[ɔtʰa:]	‘smoke’	149	
<i>uya qu</i>	/ɔjax/	[ɔjəx]	‘connect; fasten; bind’	801; 805	
<i>üde</i>	/udəlii/	[utəli:]	‘afternoon (noon)’	169	
<i>üde</i>	/ud/	[ut]	‘midday; noon’	1057	
<i>üdesi</i>	/udeš/	[uteʃ]	‘evening’	170	
<i>üge</i>	/ug/	[uk]	‘language; speech’	243	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>ügei</i>	/u ^g ue/	[u ^g ue]	'not; nonexistent; without'	426	
<i>ügüle kü</i>	/u ^g læx/	[uklæx]	'talk (V)'	285	
<i>üyile</i>	/yyl/	[y:ɫ]	'action'	--	
<i>üjē kü</i>	/u ^j əx/	[u ^j əx]	'look; see'	275	
<i>üjügür</i>	/u ^j uur/	[u ^j u:r]	'point; tip'	739	
<i>üker</i>	/u ^g ər/	[u ^g ər]	'beef; cow; bull'	69	
<i>ükü kü</i>	/u ^g əx/	[u ^g əx]	'die'	397	
<i>ülege kü</i>	/uldəx/	[ultəx]	'leave'	1674	
<i>üliye kü</i>	/p ^u ləəx/	[p ^h ulə:x]	'blow (V)'	386	
<i>ündüsü</i>	/undəs/	[untəs]	'root'	123	
<i>ündüsü</i>	/undəs; sərbəljə/	[untəs; sərbəljə]	'essentials; basis; ground; foundation'	1012; 1013	
<i>ün_e</i>	/un/	[un]	'price; cost'	598	
<i>ünege</i>	/unəx/	[unəx]	'fox'	1579	
<i>ünen</i>	/unən/	[unən]	'truly'	958	
<i>ünen</i>	/unən u ^ç ər/	[unən u ^ç ər]	'truth'	1003	
<i>ünesü</i>	/unəs/	[unəs]	'ash'	150	
<i>üniy_e</i>	/unə/	[unə:]	'cow'	--	
<i>ünür</i>	/unər/	[unər]	'smell; scent; odour'	58	
<i>ünürte kü</i>	/unərtəx/	[unərt ^h əx]	'smell'	278	
<i>ür_e</i>	/ur/	[ur]	'seed'	127	
<i>üsü</i>	/us/	[us]	'hair'	2; 42	
<i>üsüg</i>	/usəg/	[usək]	'letter'	240	
<i>üsür kü</i>	/usrəx/	[usrəx]	'jump'	318	
<i>yabu qu</i>	/jəbax/	[jæβəχ]	'go'	413	
<i>yabayan</i>	/jəbgan/	[jəβgən]	'on foot'	316	'walk (V)' in AA 1979
<i>yada qu</i>	/jədəx/	[jætəx]	'be unable'	--	
<i>yaγu</i>	/joo/	[jʊ:]	'what; anything; something'	253	
<i>yaγum_a</i>	/jim/	[jim]	'thing'	81	
<i>yambar; yamar</i>	/jamar/	[jamər]	'what kind of'	956	
<i>yar_a</i>	/jir/	[jir]	'ulcer'	41	'pus' in AA 1979
<i>yasu</i>	/jis/	[jis]	'bone'	45	
<i>yeke</i>	/jəx; lə/	[jəx; lə:]	'big; large'	427	

<i>Lat.</i>	Phonological transcription	Phonetic transcription	Eng.	No. in AA 1979	Remarks
<i>yere</i>	/jir/	[jir]	‘ninety’	682	
<i>yisü</i>	/jis/	[jis]	‘nine’	187	
<i>yosu</i>	/jɔs/	[jɔs]	‘rule; doctrine’	--	

Abbreviations

<i>Chi.</i>	Chinese	N	noun
<i>Wrt.Mon.</i>	Written Mongolian	V	verb
<i>Adj.</i>	adjective		

Acknowledgement

This work is a product of ILCAA Joint Research Project “Synchrony and Diachrony of Mongolic Languages: Internal and External Factors” and financially supported by JSPS KAKENHI Grant Number JP17K02714, and JP18K00521. The data of this paper are a part of online database “Database of Basic Vocabulary in Mongolic Languages” which was constructed by the IRC project, ILCAA (For details on the database, see the bibliographic information of Yamakoshi 2017–2020).

References

- Bayančoytu. 2002. *Qorčin Aman Ayalγun-u Sudulal*. Kökeqota: Öbür Mongγul-un yeke surγayuli-yin keblel-ün qoriy_a. [Study on the Khorchin Dialect]
- Buhe and Zhaoxiong Liu (eds.) 1982. *Bao'an yu Jianzhi*. Beijing: Minzuchubanshe. [Sketch of Bao'an]
- Chaganhada. 1996. *Mengguyu Ke'erqin Tuyu Yanjiu*. Beijing: Shehui kexue wenxian chubanshe. [Study on the Khorchin Dialect of Mongolian]
- Clausen, Søren and Stig Thøgersen. 1995. *The Making of a Chinese City: History and Historiography in Harbin*. Armonk and New York: Routledge.
- Daobu (ed.) 1983. *Menggu yu Jianzhi*. Beijing: Minzuchubanshe. [Sketch of Mongolian]
- Hurelbaatar, Ujeed. 2016. Khorchin Mongols' self-representation of ethnic and regional cultural identities: with an example of code-switching between standard Mongolian accent and Khorchin dialect. In: Lian-Qun Bao (ed.) *Gendai Chuugoku ni Okeru Gengo-Seisaku to Gengo-Keishoo*. vol.3. Sangensha. pp.105–120. [Language Policy and Language Inheritance in Modern China]
- Hurerubaatoru [Kürelbayatur] and Hitoshi Kuribayashi. 1997. *Mongorugo Nyuumon, Kaiwa*. Tokyo: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa. [Introduction to Mongolian: Conversation]
- Kuribayashi, Hitoshi. 1989. “Mongoru kei shogengo taishoo kihon goi”. *Gengo Bunka Sesshoku ni kansuru Kenkyuu*. 1. pp.153–383. Tokyo: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies. [“Comparative basic vocabulary of Mongolic languages”. *Studies of Linguistic and Cultural Contacts*]
- Liu, Zhaoxiong (ed.) 1981. *Dongxiang yu Jianzhi*. Beijing: Minzuchubanshe. [Sketch of Dongxiang]

- Tokunaga, Yasumoto et al. (eds.) 1979. *Linguistic Questionnaire for Asia and Africa 2*. Tokyo: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies. [Online available: http://www.aa.tufs.ac.jp/~mmine/kiki_gen/query/aaquery-1.htm] (Accessed: 2020-06-30)
- Wuda, Baoxiang, and Jirennige (eds.) 1985. *Ba'erhu Tuyu Cihui*. Huhehaote: Neimenggu renmin chubanshe. [*A Vocabulary of the Bargu dialect*]
- Yoshiike, Kooichi. 2000. 'Horonbairu mei Uuruto kei Mookogo hoogen no kihon goi (1)'. *Kiyoo: Gengo, Bungaku Hen.* 32. pp.339–352. [A basic vocabulary of Ööld Mongolian in the Khölönbuir League (1)]
- . 2001. 'Horonbairu mei Uuruto kei Mookogo hoogen no kihon goi (2)'. *Kiyoo: Gengo, Bungaku Hen.* 33. pp.449–462. [A basic vocabulary of Ööld Mongolian in the Khölönbuir League (2)]
- Yamakoshi, Yasuhiro. 2003. "Uchi Mongoru hokubu ni okeru Mongoru kei shogengo hikaku kihon goi". *Kan Kita Taiyehoo no Gengo.* 10. pp. 139–213. ["A comparative basic vocabulary for some Mongolic languages spoken in northern Inner Mongolia. *Languages of the North Pacific Rim*]
- . 2015. "A Khorchi Mongolian text: Basic sentences in daily conversation". *Northern Language Studies.* 5. pp.281–317.
- . 2017–2020. Database of basic vocabulary in Mongolic languages. <https://mongolicbv.aa-ken.jp/index.htm> (Accessed: 2020-06-30)
- Zhaonasitu (ed.) 1981a. *Dongbu yuguyu Jianzhi*. Beijing: Minzuchubanshe. [*Sketch of Eastern Yögür.*]
- . 1981b. *Tuzu yu Jianzhi*. Beijing: Minzuchubanshe. [*Sketch of Monguor.*]
- Zhong, Suchun (ed.) 1982. *Dawoer yu Jianzhi*. Beijing: Minzuchubanshe. [*Sketch of Dagur.*]